

Chiara d'Alfonso

Informazioni personali

Indirizzo: Via Asiago 12, 60124 Ancona (AN), Italia

Cellulare: (+39) 340 3502284

E-mail & Skype: chiara.dalfonso@outlook.it

Data di nascita: 03/07/1993

Nazionalità: Italiana



Istruzione

OTT 2015 - MAR 2018 **LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA**

- Alma Mater Studiorum, Università di Bologna, Campus di Forlì – Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione
- Lingue di specializzazione: inglese, russo
- **Voto di laurea: 107/110**

OTT 2017 – GEN 2018 **CORSO DI LINGUA TEDESCA**

- Centro Linguistico di Ateneo (CLA) – Università di Bologna, Campus di Forlì
- Ho frequentato 100 ore di corso di lingua tedesca

1 AGO 2016 - 31 AGO 2016 **CORSO ESTIVO DI LINGUA RUSSA PER STRANIERI**

- Pushkin State Russian Language Institute of Moscow
- Ho frequentato 96 ore di corso di lingua russa per studenti internazionali

OTT 2012 – LUG 2015 **LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA INTERCULTURALE**

- Alma Mater Studiorum, Università di Bologna, Campus di Forlì - Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione
- Lingue di specializzazione: inglese, russo, arabo
- **Voto di laurea: 104/110**

SET 2007 – LUG 2012 **DIPLOMA DI LICEO CLASSICO**

- Liceo Classico Carlo Rinaldini di Ancona
- Voto di maturità: **77/100**

Esperienza Lavorativa

31 GEN 2018 – **TRADUTTRICE INDIPENDENTE | FERRONERO**

9 FEB 2018

- Traduzione del sito aziendale www.ferronero.com
- Lingue: dall'italiano al russo

MAG 2017 –

OTT 2017

TRADUTTRICE TIROCINANTE | TROPICAL LANE S.P.A.

- Traduzione del sito aziendale www.tropicallane.it
- Lingue: dall'italiano al russo

5 GIU 2017 –

15 LUG 2017

INTERPRETE TIROCINANTE | JOHNS HOPKINS UNIVERSITY OF BOLOGNA

- Interprete per un gruppo di studenti giornalisti della Rutgers University del New Jersey
- Lingue: italiano e inglese

LUG 2016

TIROCINIO PRESSO AGENZIA DI TRADUZIONI | PSG SRL/PSG TRANSLATIONS

- Esperienza all'interno di ufficio di agenzia di traduzioni di Ancona
- Attività principali svolte: lavoro di revisione, terminologia

LUG 2014 –

AGO 2014

TIROCINIO COME INSEGNANTE DI INGLESE | ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE SOCIALE LE RONDINI ONLUS

- Ho insegnato la lingua inglese a un gruppo di bambini, per lo più immigrati, presso l'ONG Le Rondini di Senigallia (AN)

Abilità e Competenze

LINGUISTICHE

	SCRITTO	PARLATO	COMPRENSIONE
Italiano	Madrelingua	Madrelingua	Madrelingua
Inglese	C2	C2	C2
Russo	B2	B2	B2
Tedesco	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: livello base - B1 and B2: livello medio - C1 and C2: livello alto

DIGITALI

- ✓ Buona conoscenza del Software per la Traduzione Assistita SDL Trados, sviluppata grazie a corsi universitari specializzati ed esami ufficiali certificati SDL, quali:
 - SDL Trados Studio 2015 for Translators – Intermediate
 - SDL Trados Studio 2015 for Translators - Getting Started
 - SDL Trados Studio 2011 for Translators - Getting StartedPer verificare le certificazioni visitare: <http://www.sdl.com/certified/173251>
- ✓ Buona conoscenza di altri CAT Tools, come: BootCaT , AntConc, MemoQ

ALTRE

Patente di guida europea B

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs. 196/2003.